

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

223

ESQUIÚ

Maestro FELICIANA MOYA Escuela N° 15

Fojas 13

OBSERVACIONES



Localidad - Esquíu Departamento La Paz
Escuela - N° 15

Nombre del Director o maestro que la remite. Feliciano Moya

Nombre de la persona que la narró.

Edad de esta persona.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos. Varias personas refieren las supersticiones que se anotan.

Clasificación

1. Creencias y costumbres

A Creencias y prácticas supersticiosas.

a. Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

La luz mala.

Se refiere que cuando se construía la línea férrea falleció en donde es actualmente la Estación Esquíu un obrero extranjero, pocero de la empresa del F.C. despues de trabajar dos pozos, uno al Norte y otro al Sud de la estación, los que fueron abandonados por ser de agua salada; siendo sepultado su cuerpo a inmediaciones del pozo de la parte sud. Desde entonces y hasta actualmente se ve en algunas noches, aparecer una luz que recorre la vía en la distancia que queda entre los dos pozos citados, desapareciendo despues de un momento o cuando alguien se acerca a ella.

Hace dos años proxiamente, vecinos de la población creyeron que se incendiaba una gran parrilla de carbón que había en la línea y al correr para sofocar el incendio, vieron que no había tal y que la luz se dirigía al pozo de la parte sud. Hay personas, quienes infunde temor la luz de referencia, porque suponen es el alma del obrero.

Localidad - Esquíu Departamento La Paz

Escuela - N° 15

Nombre del Director o maestros que la remite. Feliciano Moya

Nombre de la persona que la narró.

Edad de esta persona.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Otros datos.

Clasificación

1° Creencias y costumbres

A Creencias y prácticas supersticiosas

C Supersticiones relativas a animales.

Cuando las hormigas sacan los hijos a un sitio mas elevado, es indicio de lluvia.

Cuando una gallina se revuelca en el suelo y despues de sacudirse, estira hacia el lado una pata y por sobre ella extiende el ala, es señal de que lloverá pronto.

Cuando hay temporal y cantan las chuñas, se cree que el tiempo compondrá.

Si los gallos cantan en las primeras horas de la noche, es creencia de que vendrá mal tiempo.

Cuando un viajero vé pasar por el camino un zorro, es indicio de que le ocurrirá algo desagradable y si por el contrario vé pasar una chuña es señal de que le irá bien.



Localidad - Esquiú Departamento La Paz
Escuela - N.º 15

Nombre del Director o maestro que la remite. Felisiana Moya

Nombre de la persona que la narró. Angel Herrera

Edad de esta persona 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos.

Clasificación

1.º Creencias y costumbres

A Creencias y prácticas supersticiosas

y Fantasmas, espíritus, duendes

Un muerto que desea hablar.

Entre los años 1892 y 1898 en el trayecto del camino que une esta población de Esquiú, con la de El Milagro, que dista 7 Km aproximadamente, un grito desconcertante, acompañó a algunas personas, cual si les siguiera, causándoles el consiguiente miedo y en algunos casos hasta enfermedad. Estos casos se cuentan con algunas variaciones en diferentes sitios y se los atribuye al alma de alguna persona que falleció sin revelar algún secreto importante, ó que algo necesita de los vivos para su salvación. En el caso que se refiere se dice que habló a uno de sus descendientes y desde entonces no se sintieron mas aquellos gritos.



Localidad - Esquíú Departamento La Paz
Escuela - N° 15

Nombre del Director ó maestro que la remite. Feliciano Moya

Nombre de la persona que la narró. Manuel G. Moya

Edad de esta persona. 39 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos.

Clasificación

2º Narraciones y refranes

a Tradiciones populares

Hachas de piedra

En la localidad de El Portezuelo a 35 Km de la de Esquíú aproximadamente, y 7 de la de Ramblones, que es una de las más antiguas de este Departamento, en el año 1904 al cavar una acequia por la falda de una loma se encontró una hacha de piedra de la época indígena, a la cual se conserva, y en el año 1912, el narrante encontró otra hacha de piedra, muy bien pulida, en la localidad de Rio de la Dorada que es también una de las más antiguas del Departamento y dista de Esquíú 25 Km. Fue encontrada en la falda de una loma próxima a la iglesia de dicha población y había quedado descubierta por la acción de las aguas, después de una lluvia; ésta ha sido donada al Museo que se creó en la ciudad de Batamarca durante el 2º Gobierno del H.º Guillermo Correa.



Localidad - Esquíú Departamento La Paz

Escuela - N.º 15

Nombre del Director o maestro que la remite - Felisiana Moya

Nombre de la persona que la narró. Rosendo Pazán

Edad de esta persona. 65 años

¿El maestro sabe que la conozca otras personas. Si

Otros datos -

Clasificación

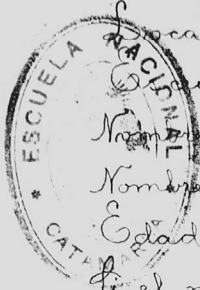
2.º Narraciones y refranes

a) Tradiciones populares

2) La Casa del Mortero de Piedra

Al Nor Oeste de la población de Ramblones que es una de las mas antiguas del Departamento, a distancia de cinco Km aproximadamente de esta y cuarenta Km poco mas o menos de la Estación Esquíú, en una mesada que forman las lomas que se desprenden de la sierra de Boncanti, se levanta completamente aislada una piedra de grandes dimensiones, que asienta por sus dos costados y fondo, formando una bóveda de tres metros de altura por cuatro de diámetro aproximadamente, teniendo una entrada espaciosa por el frente. En la bóveda se ven dibujos y pinturas características de la época indígena; esta circunstancia y la de que en un radio no mayor de 5 Km de ese punto hay numerosas vertientes de agua potable, demuestran que la vida fué posible en esa región y que sus habitantes primitivos fueron los indígenas.

Al frente de esta casa a pocos metros, se encuentra una piedra grande internada en la tierra, en la cual existe un mortero con su correspondiente mano de piedra, que se halla colocada en la cavidad del mortero y gira en ella, sin que sea posible sacársela de allí; por esta causa se le llama: La Casa del Mortero de Piedra.



Localidad - Esquíú Departamento La Paz
 Estación - No. 15

Nombre del Director o maestro que la remite. Feliciano Moya
 Nombre de la persona que la narró. Angel Herrera
 Edad de esta persona. 45 años

¿El maestro sabe que la conocen otras personas. Si

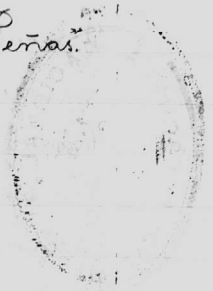
Otros datos -

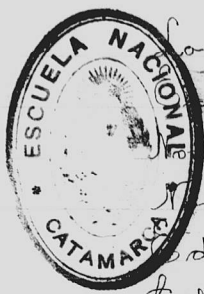
Clasificación

- 2: Narraciones y refranes
- a Tradiciones populares
- e) La Casa de Piedra

Berca del desvío del Km 62, del Ramal de Recreo a Chumbicha, del F. C. B. C. donde termina la sierra de Boncasti y principia la llanura, se encuentra la conocida en esta región, por la "Casa de Piedra", que está a 36 Km poco más o menos de esta Estación Esquíú. Está formada por una gran piedra de color gris, de la que se desprenden dos pilares de una sola pieza que asientan en el llano por la parte de adelante, siendo completamente cerrada y de una sola pieza en la parte posterior por donde continúa la serranía, que en aquella parte es baja; é igualmente en la parte superior que forma una bóveda de 3 m más o menos de altura, donde se ven dibujos y pinturas de la época indígena, los que se encuentran algo deteriorados por la mano de los curiosos. La superficie de esta casa es de 3 por 4 m, poco más o menos y es probable que haya sido vivienda de indígenas; el aspecto de la sierra en ese punto hace presumir que en tiempos remotos debe haber tenido vertientes de agua y además, a una distancia de 15 Km poco más o menos, continuando la costa de la sierra, se encuentran vertientes que se conservan actualmente y es de los puntos poblados de mayor antigüedad.

dad en esta zona; este lugar se denomina Las Peñas.





Localidad - Esquíú Departamento La Paz
Escuela - N.º 15

Nombre del Director o maestro que la remite. Felicitiana Moya

Nombre de la persona que la narró.

Edad de esta persona.

¿El maestro sabe que la conocen otras personas. Si
Otros datos. Los refranes que se anotan han sido referidos por diferentes personas.

Clasificación

2.º Narraciones y refranes

e) Refranes - Adivinanzas

Refranes.

De tal palo tal astilla.

El que se queme, que se sople.

A buen hambre no hay pan duro.

Barriga de pobre, más bien que reviente y no que sobre.

La paja en el ojo ajeno es más visible que la viga en el propio.

No hay mal que por bien no venga.

En casa del herrero, cuchillo mangurrero

¡Quéntale a balisto, que no lo ha visto.

¡Quién sabe, dijo ¡chaves!

Puey solo, bien se lame.

Más vale un toma, que dos te daré

Nunca es tarde, cuando la dicha es buena.

A río revuelto, ganancia de pescadores

En boca cerrada no entran moscas.

El pez por su boca muere.

El buey se conoce por el aspa y el hombre por la firma.

El comer y el rascar no está más que en comenzar.

Quién mal anda, mal acaba.

Quién muchos abarca, poco aprieta.

Más vale pájaro en mano que ciento volando.

A quien madruga, Dios le ayuda.

Los hornos corridos, conoce el portillo.

Más vale tarde que nunca.

Más sabe el loco en su casa que el cuerdo en la ajena.

Cada uno sabe donde le aprieta el zapato.

El que nace para burro, no ha de ser caballo.

El que nace para medío no ha de ser real.

Entre borrios, el que nació para pobre nunca ha de ser rico.

El que nace barrigudo, es al nudo que se faje.

El que con chanchos se mezcla, sucio se vuelve.

A el chancho, chanchada y media.

Maldición de cuervo, no alcanza a carancho.

A lo hecho, fecho.



Localidad. Esquíú Departamento La Paz

Escuela. Nacional N.º 15

Nombre del Director o maestros que la remite. Feliciano Moya

Nombre de la persona que la narró.

Edad de esta persona.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.

Otros datos. El narrante refiere que se cantaba en el año 1866, que la aprendió a su padre Don Pedro Bazán, quien fué cantor popular en esos años; era ciego de nacimiento y fabricaba instrumentos de música: guitarras y violines.

Clasificación

3.º Arte

A Poesías y canciones

b. Canciones populares.

Milonga

Ninguno confie decir
por opulento que esté
que el olivo más frondoso
también sin hojas se vé.

Aquel que en dorada cuna
pasa el tiempo de su infancia
lo aparta de su elegancia
un raién de la fortuna.

Porque la suerte importuna
lo puso según lo vi
hoy aquí mañana allí
mendigando voluntades
Así en las prosperidades
ninguno confie decir.

El cedro más elevado

que en un tiempo florecía,
ya no es bien como solía
pues del tronco se ha secado
Y ya mudando de estado
hace otro de lo que fué.

Y ninguno tenga fé
de su estable firmeza
ni se fie de riqueza
por opulento que esté.

Esta mi cumbre eminente
fué el teatro de mi gloria,
la caída fué notoria
al cuerdo y al incipiente
Por esto nadie se afrente
de estas mudanzas

No sé este mi pecho porque
gime triste y pesaroso
de ver que ayer fué frondoso
y hoy tan sin hojas se vé.



Localidad. - Esquiú, Departamento La Paz
 Escuela - Nacional N.º 15
 Nombre del Director o maestro que la remite. Feliciano Moya
 Nombre de la persona que la narró. Rosendo Pagán
 Edad de esta persona. 65 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No
 Otros datos. El narrante refiere que es canción muy antigua, que la aprendió a su padre Don Pedro Pagán, ciego y cantor popular a mediados del siglo pasado.

Clasificación

- 3.º Arte
- A Poesías y canciones
- b. Canciones populares

~~Canción~~

C

Cuando en un sepulcro esté
 Donde los muertos están
 Dejaré de ser de este
 Falleciendo yo y mi afán.

Cuando el suelo brote estrellas
 Y el cielo se pueda arar
 Cuando del centro del mar
 Salgan rayos y centellas
 Dejaré de mi querrela
 Que no perezca mi fé
 Daré mi causa porqué
 Porque rara vez los ví
 Dejaré mi pasión, si
 Cuando en un sepulcro esté.

Cuando los árboles canten
 Y arraigen los pajarillos
 Y las piedras hagan nido
 Y a las ramas se levanten

Y los hierros se quebranten
Con las aguas de un volcán
Podré dejar este afán
Cuando la vida se acabe
Y la muerte me traslade
Donde los muertos están.



Cuando en las aguas se escriba
Y en el papel haya peces
De los años se hagan meses
Y la muerte se haga vida
Cuando el mundo hablando diga
Que el mar se muere de sed
Y que debe perecer
Cuando del cielo le llueva
Cuando todo esto suceda
Dejaré de ser de usted

Cuando una veloz corriente
Retroceda y se desvie
Cuando el fuego nos enfríe
Y la nieve nos caliente
Cuando el sol vuelva al Oriente
Y el mar descubra su plan
Cuando otras cosas que van
Causando mas novedad
Yo podré dejar de amar
Falleciendo yo y mi afán

~~~~~

+



Localidad - Esquiú Departamento La Paz  
Escuela - N° 15

Nombre del Director ó maestro que la remite. Feliciano Moya

Nombre de la persona que la narró.

Edad de esta persona.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos.

Clasificación

3: Arte

A Poesías y canciones

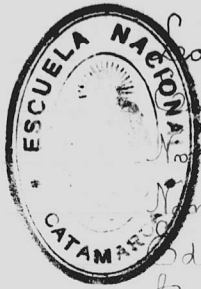
c. Canciones infantiles

El gran zapatero.

Niñas hermosas para dónde van ?

- Gran zapatero vamos a pasear.
- Niñas hermosas el zapato romperán
- Gran zapatero Ud lo pondrá
- Niñas hermosas cuánto me pagarán?
- Gran zapatero, un peso cada par.
- Niñas hermosas, un peso no me basta
- Gran zapatero y cuánto quiere Ud
- Niñas hermosas, un besito y nada más.

mmmm



Localidad - Esquiú Departamento La Paz  
Escuela - N.º 15

Nombre del Director ó maestro que la remite. Felicitiana Moya

Nombre de la persona que la narró.

Edad de esta persona.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos.

Clasificación

3.º Arte

A Poesías y canciones

c Canciones infantiles

A las orillas de un río  
 Sentada estaba una doncella ||  
 Bordando pañitos de oro || para la Reina. ||  
 En lo mejor del bordado || le faltó seda,  
 Pasa un vendedor de seda  
 - ¡Quién compra seda,  
 quién compra seda?  
 - ¡De qué color es la seda?  
 - Azul y negra,  
 azul y negra.  
 De tres hermanas que somos  
 Una es casada || y otra es soltera ||  
 Y yo por mayor desgracia ||  
 soy costurera || soy costurera.





Localidad. - Esquíú Departamento La Paz

Escuela. - N.º 15

Nombre del Director o maestro que la remite. Feliciano Moya

Nombre de la persona que la narró

Edad de esta persona

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos.

Clasificación

3.º Arte

A Poesías y Canciones

c Canciones infantiles

Escojiendo novia.

3 Hilo de oro, hilo de plata,  
Hilito de San Gabriel

Una señora me dijo

Que lindas hijas tenéis.

- Si las tenga o no las tenga

Yo las sabré mantener;

Con el pan que Dios me dá

Ellas comen y yo también.

- Y a me voy muy agraviado

A los Palacios del Rey,

A contárselo a la Reina

Y al hijo del Rey también

- Vuelve, vuelve, pastorcillo

No seas tan descortés

De estas tres hijas que tengo

Llévatela a la mejor.

- Esta llevo y esta traigo

Por esposa y gran mujer

Porque su madre es una rosa

Y su padre es un clavel.

- Lo que te encargo pastorcillo

Es que me la tengas muy bien

11  
Sentadita en una silla  
bordando paños para el Rey.  
~~~~~





Sociedad - Esquíú Departamento La Paz
Escuela - N° 15

Nombre del Director o maestro que la remite. Felicitiana Moya

Nombre de la persona que la navió.

Edad de esta persona.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos.

Clasificación

3º Arte

A Poesías y canciones

c Canciones infantiles

Escojiendo novia.

Arroz con leche, me quiero casar

Con una señorita de esta ciudad,

Que sepa bailar, que sepa tejer

Que sepa abrir la puerta para ir a jugar.

- Yo soy la viudita del barrio del Rey

Que quiero casarme y no hallo con quién.

Con esta sí, con esta nó

Con esta señorita me caso yo.

~~~~~